

17:1 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְאַחַז עֲשָׂרָה מְלָךְ יְהוּדָה מְלָךְ הוּשָׁע בֶּן - אֵלָה  
 b·shnth shthim oshre l·achz mlk ieude mlk eusho bn - ale  
 in·year-of two ten to·Ahaz King-of Judah he-became-king Hoshea son-of Elah

1 . In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.

בְּשִׁמְרוֹן עַל - תְּשֻׁעַ יִשְׂרָאֵל - שְׁנַיִם תְּשֻׁעַ יִשְׂרָאֵל - עַל :  
 b·shmrn ol - ishral thsho shnim :  
 in·Samaria over Israel nine years

17:2 וַיַּעַשׂ הָיָה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל כְּמַלְכֵי לֹא רַק יְהוָה בְּעֵינָיו הָרַע וַיֵּשׂ וַיֵּשׂ  
 u·iosh e·ro b·oini ieue rq la k·mlki ishral ashr eiu  
 and·he-is-doing the·evil in·eyes-of Yahweh but not as·kings-of Israel who they-were<sup>bc</sup>

2 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD, but not as the kings of Israel that were before him.

לְפָנָיו :  
 l·phni·u :  
 to·faces-of·him

17:3 עָבַד הוּשָׁע לוֹ - וַיְהִי אֲשׁוּר מְלָךְ שַׁלְמַנְאֶסֶר עָלָה עָלָיו  
 oli·u ole shlmasr mlk ashur u·iei - l·u eusho obd  
 on·him he-came-up Shalmaneser king-of Assyria and·he-is-becoming to·him Hoshea servant

3 Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and gave him presents.

וַיָּשָׁב לוֹ מִנְחָה :  
 u·ishb l·u mnche :  
 and·he-is-<sup>c</sup>returning to·him present

17:4 סוּא - אֵל מְלָאכִים שָׁלַח אֲשֶׁר קָשֶׁר בְּהוּשָׁע אֲשׁוּר - מְלָךְ וַיִּמְצָא  
 u·imtza mlk - ashur b·eusho qshr ashr shlch mlakim al - sua  
 and·he-is-finding king-of Assyria in·Hoshea conspiracy which he-sent messengers to So

4 And the king of Assyria found conspiracy in Hoshea: for he had sent messengers to So king of Egypt, and brought no present to the king of Assyria, as [he had done] year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

בְּשָׁנָה בְּשָׁנָה אֲשׁוּר לְמַלְכָּהּ מִנְחָה וְלֹא מִצְרַיִם - מְלָךְ  
 mlk - mtzrim u·la - eole mnche l·mlk ashur k·shne b·shne  
 king-of Egypt and·not he-<sup>c</sup>brought-up present to·king-of Assyria as·year in·year

וַיַּעֲצֵרְהוּ בֵּית כְּלָא :  
 u·iotzr·eu mlk ashur u·iasr·eu bith kla :  
 and·he-is-restraining·him king-of Assyria and·he-is-binding·him house-of detention

17:5 שִׁמְרוֹן וַיַּעַל הָאָרֶץ - בְּכָל אֲשׁוּר - מְלָךְ וַיַּעַל  
 u·iol mlk - ashur b·kl - e·artz u·iol shmrn  
 and·he-is-coming-up king-of Assyria in·all-of the·land and·he-is-coming-up Samaria

5 Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.

וַיִּצֵר שְׁלֹשׁ שָׁנִים עָלֶיהָ :  
 u·itzr oli·e shlsh shnim :  
 and·he-is-besieging on·her three years

17:6 שִׁמְרוֹן - אֵת אֲשׁוּר - מְלָךְ לָקַד לְהוּשָׁע הַתְּשִׁיעִית בִּשְׁנַת  
 b·shnth e·thshioith l·eusho lkd mlk - ashur ath - shmrn  
 in·year-of the·ninth to·Hoshea he-seized king-of Assyria » Samaria

6 In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away into Assyria, and placed them in Halah and in Habor [by] the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

וַיִּגְלּוּ בְּחָלַח אֲתָם וַיֵּשְׁבוּ אֲשׁוּרָה וְיִשְׂרָאֵל - אֵת  
 u·igl ath·m b·chlch u·ishb ath·e ishral ashur·e  
 and·he-is-<sup>c</sup>deporting » them in·Halah and·he-is-<sup>c</sup>making-dwell »·them in·Halah

וּבְחָבוֹר וְעָרֵי גוּזָן נָהָר :  
 u·b·chbur ner guzn u·ori mdi : p  
 and·in·Habor stream-of Gozan and·cities-of Medes

17:7 וַיְהִי כִי חָטְאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם  
 u·iei ki - chtau bni - ishral l·ieue alei·em  
 and·he-is-becoming that they-sinned sons-of Israel to·Yahweh Elohim-of·them

7 . For [so] it was, that the children of Israel had sinned against the LORD their God, which had brought them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,

הַמַּעֲלָה מִצְרַיִם - מְלָךְ פְּרָעָה יָד מִתַּחַת מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֲתָם  
 e·mole ath·m m·artz mtzrim m·thchth id phroe mlk - mtzrim  
 the·one-<sup>c</sup>bringing-up »·them from·land-of Egypt from·under hand-of Pharaoh king-of Egypt

וַיִּירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים :  
 u·iirau aleim achrim :  
 and·they-are-fearing Elohim other-ones

17:8 וַיֵּלְכוּ בְּחֻקֹּת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוּרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי  
 u·ilku b·chquth e·guim ashur eurish ieue m·phni bni  
 and·they-are-going in·statutes-of the·nations whom he-<sup>c</sup>evicted Yahweh from·faces-of sons-of

8 And walked in the statutes of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they had made.

וּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ :  
 ishral u·mlki ishral ashr oshu :  
 Israel and·kings-of Israel which they-did

17:9 וַיַּחְפְּאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל - לֹא כֵן - אֲשֶׁר דְּבָרִים יִשְׂרָאֵל - עַל כֵּן - יְהוָה  
 u·ichphau bni - ishral dbrim ashr la - kn ol - ieue  
 and·they-are-<sup>d</sup>doing-surreptitiously sons-of Israel things which not so on Yahweh

9 And the children of Israel did secretly [those] things that [were] not right against

אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בָּמֹת בְּכָל עָרֵיהֶם -  
 alei·em u·ibnu l·em bmuth b·kl - ori·em  
 Elohim-of·them and·they-are-building for·them high-places in·all-of cities-of·them

the LORD their God, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fenced city.

מִמִּגְדַּל מִנוֹצְרִים עַד - עִיר מִבְּצָר :  
 m·mgdl nutzrim od - oir mbtztzr :  
 from·tower-of ones-preserving unto city-of fortress

17:10 וַיִּצְבּוּ לָהֶם מַצְבּוֹת וְאֲשֵׁרִים כָּל עַל -  
 u·itzbu l·em mtzbutz u·ashrim ol kl -  
 and·they-are-causing-to-station for·them monuments and·fetishes-of-happiness on all-of

10 And they set them up images and groves in every high hill, and under every green tree:

וַתַּחַת נְבִיחָה נְבִיחָה קָל רַעֲנָן עֵץ -  
 gboe gbee u·thchth kl - otz ronm :  
 hill lofty and·under all-of tree flourishing

17:11 וַיִּקְטְרוּ כִנּוּיִם הַגָּלְהָ - אֲשֶׁר בָּמֹת - בְּכָל שָׁם -  
 u·iqtru k·guim ashtr - egle - shm b·kl - bmuth  
 and·they-are-fuming-incense there in·all-of high-places as·the·nations whom he-deported

11 And there they burnt incense in all the high places, as [did] the heathen whom the LORD carried away before them; and wrought wicked things to provoke the LORD to anger:

יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ דְבָרִים רָעִים לְהַכְעִיס אֶת -  
 ieue m·phni·em u·ioshu dbrim roim l·ekois ath -  
 Yahweh from·faces-of·them and·they-are-doing things evil-ones to·to-provoke-to-vexation-of »

יְהוָה :  
 ieue :  
 Yahweh

17:12 וַיַּעֲבֹדוּ הַנְּגִלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָא תַעֲשׂוּ -  
 u·jobdu e·gllim ashtr amr ieue l·em la thoshu  
 and·they-are-serving the·ordure-idols which he-said Yahweh to·them not you(P)-shall-do

12 For they served idols, whereof the LORD had said unto them, Ye shall not do this thing.

אֶת - הַדָּבָר הַזֶּה :  
 ath - e·dbr e·ze :  
 » the·thing the·this

17:13 וַיַּעֲד וַיְהִי בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בְּיַד כָּל - נְבִיאֵי -  
 u·iod ieue b·ishral u·b·ieude b·id kl - nbia·u  
 and·he-is-testifying Yahweh in·Israel and·in·Judah in·hand-of all-of prophet-of·him

13 Yet the LORD testified against Israel, and against Judah, by all the prophets, [and by] all the seers, saying, Turn ye from your evil ways, and keep my commandments [and] my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.

נְבִיאֵי כָל - חֶזֶה - לְאָמַר שָׁבוּ מִדְּרָכֵיכֶם  
 nbiai kl - chze l·amr shbu m·drki·km  
 prophets-of all-of vision-seer to·to-say-of turn-back-you(P) ! from·ways-of·you(P)

הָרָעִים וְשָׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי כְּכָל - אֲשֶׁר הִצַּוְתִי -  
 e·roim u·shmru mtzuth·i chquth·i k·kl - e·thure ashtr  
 the·evil-ones and·keep-you(P) ! instructions-of·me statutes-of·me as·all-of the·law which

צִוִּיתִי אֶת - אֲבֹתֵיכֶם - וְאֲשֶׁר אָלֵיכֶם שָׁלַחְתִּי בְּיַד עֲבָדַי -  
 tzuithi ath - abthi·km u·ashr shlchthi ali·km b·id obd·i  
 I-instructed » fathers-of·you(P) and·which I-sent to·you(P) in·hand-of servants-of·me

הַנְּבִיאִים :  
 e·nbiaim :  
 the·prophets

17:14 וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּקְשׂוּ אֶת - עַרְפֵּיהֶם כַּעֲרֵף אֲבוֹתָם -  
 u·la shmou u·iqshu ath - orph·m k·orph abuth·m  
 and·not they-listened and·they-are-stiffening » nape-of·them as·nape-of fathers-of·them

14 Notwithstanding they would not hear, but hardened their necks, like to the neck of their fathers, that did not believe in the LORD their God.

אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ בֵּיהֶם אֱלֹהֵיהֶם :  
 ashtr la eaminu b·ieue alei·em :  
 who not they-believed in·Yahweh Elohim-of·them

17:15 וַיִּמָּאֲסוּ חֻקֵּי - אֶת - בְּרִיתוֹ - וְאֲשֶׁר כָּרַת -  
 u·imasu ath - chqi·u u·ath - brith·u ashtr krth ath -  
 and·they-are-rejecting » statutes-of·him and·» covenant-of·him which he-cut with

15 And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified against them; and they followed vanity, and became vain, and went after the heathen that [were] round about them, [concerning] whom the LORD had charged them, that they should not do like them.

אֲבוֹתָם וְאֶת - עֵדוּתָיו וְאֲשֶׁר הָעִיד בָּם וַיִּלְכוּ -  
 abuth·m u·ath oduthi·u ashtr eoid b·m u·ilku achri  
 fathers-of·them and·» testimonies-of·him which he-testified in·them and·they-are-going after

הַהֶבֶל וַיְהִיבוּ וְאַחֲרָי הַנּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבֹתָם -  
 e·ebl u·ieblu u·achri e·guim ashtr sbibth·m ashtr  
 the·vanity and·they-are-being-vain and·after the·nations who round-about·them whom

צָוָה יְהוָה אֶת - לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת כָּהֶם :  
 tzue ieue ath·m l·blthi oshuth k·em :  
 he-instructed Yahweh »·them to·so-as-not to·do-of as·them

17:16 וַיַּעֲזְבוּ אֱלֹהֵיהֶם וַיְהִי אֵת - כָּל - מִצְוֹת יְהוָה  
 u·iozbu ath - kl - mtzuth ieue alei·em  
 and·they-are-forsaking » all-of instructions-of Yahweh Elohim-of·them

16 And they left all the commandments of the LORD their God, and made them molten images, [even] two calves, and made a grove, and worshipped all the host of heaven, and served Baal.

וַיַּעֲשׂוּ שְׁנֵי שְׁנָיִם לָהֶם מִסֵּכָה שְׁנֵי שְׁנָיִם עֲגֻלִים  
 u·ioshu l·em mske shnim shni oglim u·ioshu  
 and·they-are-making<sup>do</sup> for·them molten-image two-of two-of calves and·they-are-making<sup>do</sup>

אֲשֵׁרָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם  
 ashire u·ishthchuu l·kl - tzba e·shnim  
 fetish-of-happiness and·they-are-bowing-themselves-down to-all-of host-of the-heavens

וַיַּעֲבְדוּ אֶת הַבַּעַל - אֵת :  
 u·iobdu ath - e·bol :  
 and·they-are-serving » the·Baal

17:17 וַיַּעֲבִירוּ בְנֵיהֶם וְנָאֵת בְּנוֹתיהֶם בְּאֵשׁ  
 u·iobiru ath - bni·em u·ath - bnuthi·em b·ash  
 and·they-are-causing-to-pass » sons-of·them and·» daughters-of·them in·the·fire

17 And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

וַיִּקְסְמוּ וַיִּתְמַכְרוּ וַיִּנְחָשׁוּ קְסָמִים  
 u·iqsmu qsmim u·inchshu u·ithmkru  
 and·they-are-divining divinations and·they-are-<sup>m</sup>practicing-augury and·they-are-selling-themselves

לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ :  
 l·oshuth e·ro b·oini ieue l·ekois·u :  
 to·to-do-of the·evil in·eyes-of Yahweh to·to-<sup>p</sup>rovoke-to-vexation-of·him

17:18 וַיִּהְיֶה נִסְרָם בְּיִשְׂרָאֵל מֵאֵד יְהוָה מֵעַל  
 u·ithanph ieue mad b·ishral u·isr·m m·ol  
 and·he-is-<sup>g</sup>being-angry Yahweh very in·Israel and·he-is-<sup>c</sup>taking-away·them from·on

18 Therefore the LORD was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.

פְּנֵי לֹא נִשְׂאָר רַק שְׁבֵט יְהוּדָה לְבַדּוֹ :  
 phni·u la nshar rq shbt ieude l·bd·u :  
 faces-of·him not he-<sup>m</sup>remained but tribe-of Judah to·alone-of·him

17:19 גַּם לֹא יְהוּדָה - אֵת מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ  
 gm - ieude la shmr ath - mtzuth ieue alei·em u·ilku  
 even Judah not he-kept » instructions-of Yahweh Elohim-of·them and·they-are-going

19 Also Judah kept not the commandments of the LORD their God, but walked in the statutes of Israel which they made.

בְּחֻקֹּת אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ :  
 b·chquth ishral ashr oshu :  
 in·statutes-of Israel which they-did

17:20 וַיִּמָּאֵס וַיִּרְעוּ בְּכָל יִשְׂרָאֵל וַיִּנְחַם יְהוָה  
 u·imas ieue b·kl - zro ishral u·ion·m  
 and·he-is-rejecting Yahweh in·all-of seed-of Israel and·he-is-<sup>m</sup>humbling·them

20 And the LORD rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.

וַיִּתְּנֵם מִפְּנֵי הַשְּׁלִיכֶם אֲשֶׁר עַד שְׁסִים - בְּיַד  
 u·ithn·m b·id - shsim od ashr eshlik·m m·phni·u :  
 and·he-is-giving·them in·hand-of ones-robbling until which he-<sup>c</sup>flung·them from·faces-of·him

17:21 וַיַּרְבְּעוּ אֵת וַיַּמְלִיכוּ דָוִד בֵּית מְעַל יִשְׂרָאֵל קָרַע - כִּי  
 ki - qro ishral m·ol bith dud u·imliku ath - irbom  
 that he-tore Israel from·on house-of David and·they-are-<sup>c</sup>making-king » Jeroboam

21 For he rent Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drave Israel from following the LORD, and made them sin a great sin.

בֶּן נֶבֶט - וַיִּדָּא וַיִּדְחַ וַיַּרְבְּעוּ אֵת יִשְׂרָאֵל  
 bn - nbt u·ida u·idch irbom ath - ishral  
 son-of Nebat and·he-is-causing-to-wander and·he-is-<sup>c</sup>impelling Jeroboam » Israel

מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַיְהִי חַטָּאָה גְּדוּלָּה חַטָּאָה :  
 m·achri ieue u·echtia·m chtae gdule :  
 from·after Yahweh and·he-caused-to-sin·them sin great

17:22 וַיֵּלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל חַטָּאוֹת - יְרָבְעָם אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא -  
 u·ilku bni ishral b·kl - chtauth irbom ashr oshe la -  
 and·they-are-going sons-of Israel in·all-of sins-of Jeroboam which he-did not

22 For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;

סָרוּ מִמֶּנָּה :  
 sru mm·ne :  
 they-withdrew from·her

17:23 עַד אֲשֶׁר - הִסִּיר מֵעַל יִשְׂרָאֵל אֵת יְהוָה פְּנֵי כַּאֲשֶׁר דָּבַר  
 od ashr - esir ieue ath - ishral m·ol phni·u k·ashr dbr  
 until which he-<sup>c</sup>took-away Yahweh » Israel from·on faces-of·him as·which he-<sup>m</sup>spoke

23 Until the LORD removed Israel out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Israel carried away out of their own land to Assyria unto this day.

בְּיַד מְעַל יִשְׂרָאֵל וַיִּגַּל עַבְדָּיו - כָּל בְּיַד  
 b·id kl - obdi·u e·nbiaim u·igl ishral m·ol  
 in·hand-of all-of servants-of·him the-prophets and·he-is-being-deported Israel from·on

אֲדָמְתוֹ אֲשׁוּרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה : פ  
 admth·u ashur·e od e·ium e·ze : p  
 ground-of·him Assyria·ward until the·day the·this

17:24 וַיָּבֵא וּמְעוֹא וּמִבֹּתָהּ מִבָּבֶל אֲשׁוּר - מֶלֶךְ  
 u·iba u·m·oua u·m·kuth·e m·bbl - ashur mlk  
 and·he-is-<sup>o</sup>bringing king-of Assyria from·Babylon and·from·Cuthah·ward and·from·Avva

וּמִחַמַת בְּנֵי תַחַת שִׁמְרוֹן בְּעָרֵי וּסְפַרְנַיִם וַיִּשְׁבּוּ וַיִּשְׁלַח  
 u·m·chmth u·sphruim u·ishb b·ori shmrun thchth bni  
 and·from·Hamath and·Sepharvaim and·he-is-<sup>o</sup>making-dwell in·cities-of Samaria instead-of sons-of

וְיִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ בְּעָרֶיהָ : וַיִּשְׁבּוּ שִׁמְרוֹן - אֶת  
 ishral u·irshu ath - shmrun u·ishbu b·ori·e :  
 Israel and·they-are-taking-over » Samaria and·they-are-dwelling in·cities-of·her

17:25 וַיְהִי בַתְּחִלַת שְׁבֹתָם שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת יְהוָה - אֶת  
 u·iei b·thchlth shbth·m shm la irau ath - ieue  
 and·he-is-becoming in·start-of to-dwell-of·them there not they-feared » Yahweh

וַיִּשְׁלַח בָּהֶם הַרְגִימִים וַיְהִי הָאֲרִיֹּת - אֶת בָּהֶם יְהוָה  
 u·ishlch ieue b·em ath - e·ariuth u·ieiu ergim b·em :  
 and·he-is-<sup>m</sup>sending Yahweh in·them » the·lions and·they-are-becoming ones-killing in·them

17:26 וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אֲשׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם הַגְּלִית אֲשֶׁר  
 u·iamru l·mlk ashur l·amr e·guim ashr eglith  
 and·they-are-saying to·king-of Assyria to·to-say-of the·nations whom you-<sup>o</sup>deported

וְתוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֱלֹהֵי מִשְׁפַּט - אֶת וְדָעוּ לֹא שִׁמְרוֹן בְּעָרֵי  
 u·thushb b·ori shmrun la idou ath - mshpht alei e·artz  
 and·you-are-<sup>o</sup>making-dwell in·cities-of Samaria not they-know » custom-of Elohim-of the·land

וַיִּשְׁלַח אוֹתָם מִמִּיתַיִם וַיִּהְיֶה הָאֲרִיֹּת - אֶת בָּם  
 u·ishlch - b·m ath - e·ariuth u·en·m mmithim auth·m  
 and·he-is-<sup>m</sup>sending in·them » the·lions and·behold·them ! ones-<sup>o</sup>putting-to-death »·them

כַּאֲשֶׁר אֵינִם יָדְעִים מִשְׁפַּט - אֶת אֱלֹהֵי הָאָרֶץ :  
 k·ashr ain·m idoim ath - mshpht alei e·artz :  
 as·which there-is-no·them ones-knowing » custom-of Elohim-of the·land

17:27 וַיִּצַּו אַחַד שְׁמָה הֵלִיכוּ לְאֹמֶר אֲשׁוּר - מֶלֶךְ  
 u·itzu achd shm·e eliku l·amr - ashur mlk  
 and·he-is-<sup>m</sup>instructing king-of Assyria to·to-say-of <sup>o</sup>have-go-you(P) ! there·ward one

מִהַכְּהֵנִים וַיָּשְׁבוּ וַיִּלְכוּ מִשָּׁם וַיִּשְׁבּוּ אֲשֶׁר עִלְתִּים  
 m·e·kenim u·ishbu u·ilku m·shm ashr eglithm  
 from·the·priests and·they-shall-go and·they-shall-dwell there

וַיִּרְם הָאָרֶץ אֱלֹהֵי מִשְׁפַּט - אֶת :  
 u·ir·m e·artz alei ath - mshpht :  
 and·he-shall-<sup>o</sup>direct·them » custom-of Elohim-of the·land

17:28 וַיָּבֵא נִישְׁב מִשְׁמְרוֹן אֲשֶׁר הִגְלוּ אֲשֶׁר מִהַכְּהֵנִים אַחַד  
 u·iba u·ishb m·shmrun ashr eglu ashr eglithm  
 and·he-is-coming one from·the·priests who they-<sup>o</sup>deported from·Samaria and·he-is-dwelling

בְּבֵית־אֵל וַיְהִי מוֹרָה אֹתָם אֵיךְ יִירָאוּ אֶת יְהוָה - אֶת :  
 b·bith-al u·iei mure ath·m aik iirau ath - ieue :  
 in·Beth-El and·he-is-becoming <sup>o</sup>directing »·them how ? they-shall-fear » Yahweh

17:29 וַיְהִי עָשִׂים גוֹי גוֹי אֱלֹהֵי וַיִּנְיָחוּ  
 u·ieiu oshim gui gui alei·u u·inichu  
 and·they-are-becoming ones-making<sup>o</sup> nation-of nation Elohim-of·him and·they-are-<sup>o</sup>leaving

בְּבֵית הַקְּמוֹת עָשׂוּ אֲשֶׁר גוֹי גוֹי הַשְּׁמֵרְנִים בְּעָרֵיהֶם  
 b·bith e·bmuth ashr oshu e·shmrnim gui gui b·ori·em  
 in·house-of the·high-places which they-made<sup>o</sup> the·Samaritans nation-of nation in·cities-of·them

אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם :  
 ashr em ishbm shm :  
 which they ones-dwelling there

17:30 וְאֲנָשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ סְכוֹת-בְּנוֹת - אֶת וְאֲנָשֵׁי כוּת - כוּת עָשׂוּ  
 u·anshi bbl oshu ath - skuth·bnuth u·anshi - kuth oshu  
 and·mortals-of Babylon they-made<sup>o</sup> » Succoth-Benoth and·mortals-of Cuthah they-made<sup>o</sup>

אֶת וְאֲנָשֵׁי חַמַּת עָשׂוּ אֶת אֲשִׁימָא - אֶת :  
 ath - nrgl u·anshi chmth oshu ath - ashima :  
 » Nergal and·mortals-of Hamath they-made<sup>o</sup> » Ashima

24 . And the king of Assyria brought [men] from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and placed [them] in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof.

25 And [so] it was at the beginning of their dwelling there, [that] they feared not the LORD: therefore the LORD sent lions among them, which slew [some] of them.

26 Wherefore they spake to the king of Assyria, saying, The nations which thou hast removed, and placed in the cities of Samaria, know not the manner of the God of the land: therefore he hath sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the manner of the God of the land.

27 Then the king of Assyria commanded, saying, Carry thither one of the priests whom ye brought from thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of the land.

28 Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Bethel, and taught them how they should fear the LORD.

29 Howbeit every nation made gods of their own, and put [them] in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwelt.

30 And the men of Babylon made Succothbenoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

17:31 וְהָעֵוִים וְהַסְפָּרַיִם וְהַתַּרְתָּקִים וְנִבְחַז וְאֶת־אֶת־שָׂרְפִים אֶת־  
 u·e·ouim oshu nbchz u·ath - thrthq u·e·sphruim shrphim ath -  
 and·the·Avvites they-made<sup>do</sup> Nibhaz and·» Tartak and·the·Sepharvites ones-burning »

31 And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burnt their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ לְאֲדַרְמֶלֶךְ וְעַנְמֶלֶךְ אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי סְפָרַיִם  
 bni·em b·ash l·adrmlk u·onmlk ale alei sphrim  
 sons-of·them in·the·fire to·Adrammelech and·Anammelech Eloah-of Elohim-of Sepharvaim

סְפָרַיִם :  
 sphruim :  
 Sepharvaim

17:32 וַיְהִי וַיַּעַשׂוּ לָהֶם יְרֵאִים יְהוָה וַיַּעַשׂוּ לָהֶם  
 u·ieiu iraim ath - ieue u·ioshu l·em  
 and·they-are-becoming fearful-ones » Yahweh and·they-are-doing for·them

32 So they feared the LORD, and made unto themselves of the lowest of them priests of the high places, which sacrificed for them in the houses of the high places.

מִקְצוּתָם כַּהֲנֵי בָמֹת וַיְהִי עֹשִׂים לָהֶם בְּבֵית  
 m·qtzuth·m keni bmuth u·ieiu oshim l·em b·bith  
 from·ends-of·them priests-of high-places and·they-were<sup>bc</sup> ones-doing for·them in·house-of

הַבָּמֹת :  
 e·bmuth :  
 the·high-places

17:33 אֶת־יְהוָה הָיוּ יְרֵאִים וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים  
 ath - ieue eiu iraim u·ath - alei·em eiu obdim  
 » Yahweh they-became fearful-ones and·» Elohim-of·them they-were<sup>bc</sup> ones-serving

33 They feared the LORD, and served their own gods, after the manner of the nations whom they carried away from thence.

כַּמִּשְׁפֹּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם :  
 k·mshpht e·guim ash - eglu ath·m m·shm :  
 as·custom-of the·nations which they-<sup>c</sup>deported »·them from·there

17:34 עַד הַיּוֹם הַזֶּה עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשֹׁנִים אֵינָם  
 od e·ium e·ze em oshim k·mshphtim e·rashnim ain·m  
 unto the·day the·this they ones-doing in·the·customs the·former-ones there-is-no·them

34 Unto this day they do after the former manners: they fear not the LORD, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law and commandment which the LORD commanded the children of Jacob, whom he named Israel;

יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וְאֵינָם עֹשִׂים כַּחֲקֹתָם  
 iraim ath - ieue u·ain·m oshim k·chqth·m  
 fearful-ones » Yahweh and·there-is-no·them ones-doing as·statutes-of·them

וְכַמִּשְׁפֹּט וְכַחֲקֵי וְכַמִּצְוָה וְכַחֲשֵׁר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־  
 u·k·mshpht·m u·k·thure u·k·mtzue ash - tzue ieue ath -  
 and·as·custom-of·them and·as·the·law and·as·the·instruction which he-<sup>m</sup>instructed Yahweh »

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שָׁם אֲשֶׁר יָעֻבְדוּ שְׁמוֹ :  
 bni ioqb ash - shm shm·u ishral :  
 sons-of Jacob whom he-placed name-of·him Israel

17:35 לֹא לֵאמֹר וַיַּצַּח יְהוָה אֶתְּמוֹתֵינוּ וְיָצַח יְהוָה אֶת־  
 u·ikrth ieue ath·m brith u·itzu·m l·amr la  
 and·he-is-cutting Yahweh with·them covenant and·he-is-<sup>m</sup>instructing·them to·to-say-of not

35 With whom the LORD had made a covenant, and charged them, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:

תִּירָאוּ וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם  
 thirau aleim achrim u·la - thshthchuu l·em u·la  
 you<sup>(p)</sup>-shall-fear Elohim other-ones and·not you<sup>(p)</sup>-shall-<sup>=</sup>bow-down to·them and·not

תַּעֲבֹדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם :  
 thobdu·m u·la thzbchu l·em :  
 you<sup>(p)</sup>-shall-serve·them and·not you<sup>(p)</sup>-shall-sacrifice to·them

17:36 וְגִדּוּל בְּכַח מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲתָכֶם הֵעֵלָה אֲשֶׁר יְהוָה אֶת־  
 ki am - ath - ieue ash - eole ath·km m·artz mtzrim b·kch gdul  
 but rather » Yahweh who he-<sup>c</sup>brought-up »·you<sup>(p)</sup> from·land-of Egypt in·vigor great

36 But the LORD, who brought you up out of the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall ye fear, and him shall ye worship, and to him shall ye do sacrifice.

וּבְרֹזַע וּבְזִרְעוֹ נְטוּיָה אֲתוֹ תִירָאוּ וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ  
 u·b·zruo ntuie ath·u thirau u·l·u thshthchuu  
 and·in·arm being-stretched-out »·him you<sup>(p)</sup>-shall-fear and·to·him you<sup>(p)</sup>-shall-<sup>=</sup>bow-down

וְלֹא תִזְבְּחוּ :  
 u·l·u thzbchu :  
 and·to·him you<sup>(p)</sup>-shall-sacrifice

17:37 כָּתַב אֲשֶׁר וְהַמִּצְוָה וְהַחֲקִים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־הַחֲקִים  
 u·ath - e·chqim u·ath - e·mshphtim u·e·thure u·e·mtzue ash - kthb  
 and·» the·statutes and·» the·judgments and·the·law and·the·instruction which he-wrote

37 And the statutes, and the ordinances, and the law, and the commandment, which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods.

לְכֶם תִּירָאוּ וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם  
 l·km thshmrn·n l·oshuth kl - e·imim u·la thirau aleim  
 for·you<sup>(p)</sup> you<sup>(p)</sup>-shall-observe to·to-do-of all-of the·days and·not you<sup>(p)</sup>-shall-fear Elohim

אֲחֵרִים :  
achrim :  
other-ones

17:38 וְהַבְרִית אֲשֶׁר - כָּרַתִּי לָא תִשְׁכַּחוּ וְלֹא תִירָאוּ  
u·e·brith ash·r - krthi ath·km la thshkchu u·la thirau  
and·the·covenant which I-cut with·you<sup>(P)</sup> not you<sup>(P)</sup>-shall-forget and·not you<sup>(P)</sup>-shall-fear

<sup>38</sup> And the covenant that I have made with you ye shall not forget; neither shall ye fear other gods.

אֱלֹהִים אֲחֵרִים :  
aleim achrim :  
Elohim other-ones

17:39 כִּי אִם - אֵת - יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ וְהוּא יִצִּיל אֶתְכֶם  
ki am - ath - ieue alei·km thirau u·eua itzil ath·km  
but rather » Yahweh Elohim-of·you<sup>(P)</sup> you<sup>(P)</sup>-shall-fear and·he he-shall-<sup>c</sup>rescue »·you<sup>(P)</sup>

<sup>39</sup> But the LORD your God ye shall fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.

מִיַּד כָּל - אִיְבֹיְכֶם :  
m·id kl - aibi·km :  
from·hand-of all-of ones-being-enemies-of·you<sup>(P)</sup>

17:40 וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי אִם - כַּמִּשְׁפָּטָם הָרִאשׁוֹן הֵם עֲשִׂים :  
u·la shmou ki am - k·mshpht·m e·rashun em oshim :  
and·not they-listened but rather as·custom-of·them the·former they ones-doing

<sup>40</sup> Howbeit they did not hearken, but they did after their former manner.

17:41 וַיְהִי וַיִּהְיוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יִרְאִים אֶת - יְהוָה וְאֵת -  
u·ieiu e·guim e·ale iraim ath - ieue u·ath -  
and·they-are-becoming the·nations the·these fearful-ones » Yahweh and·»

<sup>41</sup> So these nations feared the LORD, and served their graven images, both their children, and their children's children: as did their fathers, so do they unto this day.

כַּאֲשֶׁר בְּנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם - גַּם עֹבְדִים הָיוּ פְסִלֵיהֶם  
k·ashr bni·em u·bni bni·em gm - bni·em obdim eiu phsili·em  
carvings-of·them they-were<sup>bc</sup> ones-serving even sons-of·them and·sons-of sons-of·them as·which

עַד הַיּוֹם הַזֶּה : פּ עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים  
od e·ium e·ze : p oshu abth·m em oshim  
they-did fathers-of·them they ones-doing until the·day the·this